

高市圖將在 6 分館成立「多元文化室」

推展新移民閱讀 岡山文化中心打前鋒

文、圖／蘇士雅

新移民人口逐年增加，高市圖也竭盡心思去滿足他們所需，打造多語學習的環境，無論是語言或者閱讀，甚至透過生活技能的輔導，都盡可能讓這些群離鄉背井的人，能夠走進書香社會。



多元文化室是小型聯合國，來自不同國籍的朋友在這裡分享與交流。

套句「什麼都賣什麼都不奇怪」的廣告詞，台灣公共圖書館提供的服務越來越多元化，高雄市立圖書館，服務的觸角無所不及，在新移民這個區塊，著力甚深。高市圖岡山文化中心分館今年3月成立「多元文化室」，這個新空間原本規劃為「新移民中心」，為了讓服務的內容更加彰顯，因此在掛牌前正式更名為「多元文化室」。

為了讓新移民與外勞認識圖書館，除了與服

務新移民的機構合作外，高市圖許多分館主任會在鄰近公園尋找對象，邀請他們到圖書館，提供各種諮詢與服務，並為他們辦理各種免費的成長課程，包含台語、中文寫作、烹飪以及小朋友課後輔導教學等，都是相當實用的課程，甚至在圖書館開辦「新移民讀書會」，引領這群離鄉背井的媳婦進入書香世界。基於這樣的緣由，讓許多新移民與圖書館建立起深厚的情感，並開始慷慨



來自越南的私人看護楊氏娟，在圖書館中找到生命的新契機。

回饋。

民國101年高市圖對外展開新總館購書經費募款活動，「新移民讀書會」的成員便熱情捐出個人積蓄，甚至還在臉書發起募書宣傳，鼓勵姊妹們跟進，以實際行動表達對高市圖的感激與支持。

創造學習環境 豐富多元文化面貌

台灣新移民人口逐年增加，尤其大岡山區，新移民就占了總人口數14%，再加上外籍勞工，以及隨著社會的日漸國際化，愈來愈多的外籍人士至台旅居，這些原生於不同國家的新移民為台灣帶來了多元文化的新風貌。

為因應這個趨勢，政府在學校與各社教機構中，對新移民投入非常多的資源，期望各國移民能夠融入台灣這塊土地，而公共圖書館體系也積極推出多元文化服務。

聯合國教科文組織提出的「公共圖書館宣言」，強調了圖書館服務應有超越種族、文化的公平性，並提出公共圖書館具有促進文化交流、保持文化多樣性的任務，圖書館的館藏發展應不

分政治、宗教、種族、年齡，應尊重多元文化與語言的需求，為不同社群之需求提供多元文化的圖書資訊服務。

多元文化服務族群區，分為移民、外勞、原住民3類型，為了讓服務的流程健全，美國圖書館協會在96年發行了「多元文化館藏發展及圖書館服務指引」與「多語文館藏與服務發展和行銷指引」，提供圖書館經營不同文化的依循；徵集館藏、提供服務、訓練專業人員、行銷和推廣等皆有詳細的指引。

目前台灣尚未有類似的公訂指引提供給公共圖書館參考，全國各圖書館只能以自我摸索的方式前進。也因此，偶有奇特的創意想法產生，不失為意外的收穫！

掌握新移民資料、探視新生兒、贈送圖書禮袋、到新移民與勞工主要聚集地進行邀約，鼓勵認識圖書館的新移民邀約朋友，這些都是主動出擊的手法，但如何讓進到圖書館的這一群人樂意再來，並且從中有所收穫，最後達到圖書館最高的理想目標，這才是最大的目的。

各式語言讀本 一應俱全

高市圖明年將有6座分館會相繼成立「多元文化室」，打前鋒的岡山文化中心分館多元文化室無疑是一個指標，也勢必成為其他多元文化空間的重要參考。



多元文化室一隅。

高市圖岡山文化中心分館在縣市合併前，原高雄縣政府文化局所屬的圖書館。縣市合併後，原高雄縣政府文化局整棟建築重新分配，一分為二；圖書館成為高市圖岡山文化中心分館，高雄縣政府文化局易名為「高雄市政府文化局岡山文化中心」。因應新的調整，整棟建築重新進行更新改造，新圖書館空間，由中庭挑高的回字型樓梯拾階而上，一樓夾層是多元文化專區，圖書館服務台設於二樓的開放走道旁，左右兩邊分別是兒童閱覽室、電腦區，以及第一開架室（5-9類圖書、新到圖書展示區）。三樓則設第二開架室（0-3類圖書、參考書區）、期刊室（4類圖書區、期刊報紙區、視聽資料區、無線上網區）。每個空間各有風格，卻又有所串連。

新住民與勞工除了能夠享有一切設備，更能在多元文化專區獲得更多資源。目前，多元文化室陳列相當多外籍書以及報刊雜誌。語言包含中文簡體書、越南文、印尼文、馬來文、泰文、柬埔寨文、菲律賓文、英文等等。書籍類別包含工具書、文化、小說、家庭親子、保健。大多書籍都可外借，更可透過通閱服務，在其他分館借還書冊。多元文化室在周日也會有一名英語、華語、越南語說讀俱佳的志工全日在現場服務，讓來到這裡的人備感親切。

早期，高市圖分配在東南亞國家的原文書經費，一年平均10萬元，這兩年來，已提高到30萬元，另外，許多分館會藉由各自的人脈，託請新移民回國時幫忙採買一些書籍，提升了不少的藏書量。隨著今年多元文化室正式成立，高市圖自明年起會再倍數提高購書經費，讓外籍人士在閱讀上有更多選擇。



➤ 外勞愛上圖書館的閒適氛圍。

越南志工 樂在服務與學習

目前在多元文化室當志工的是一名23歲的越南女子——楊氏娟，她來台灣擔任私人看護，每周有一天的休假。剛到台灣的時候，人生地不熟，假日無處去，也不知做何消遣，雇主因此介紹她到圖書館來。

一年多來，楊氏娟快樂地浸淫在書的世界中，從一開始只能閱讀國語日報、簡單的繪本，如今她的中文精進，於是，她重新設定自己的人生規劃：在看護期滿之前，取得語文鑒定，自此擔任翻譯的工作。

大學護理系畢業的她，第一份工作就是到台灣當看護，她未曾想到自己在短時間之內生命竟有如此轉變，結果，因為常到圖書館閱讀與學習，對她而言未來充滿光明。

基於感恩的心，也喜歡與書為伍，因此多元文化室在今年3月啟用時，楊氏娟就志願在每一個周日擔任義務性的服務人員，並且，她也在各



➤ 外勞很難想像圖書館竟然會全面關照來自異地的人。

種外勞聚會的場所遊說每一位朋友到圖書館來。

「我朋友到圖書館後，看到這麼好的環境，有書可以看，還可以用電腦，都會問我：『借書、使用電腦要不要錢啊？』」楊氏娟這麼說。

採訪當天，有幾位來自菲律賓的外勞也來到多元文化室，他們指點著壁紙上印著自己國家地圖的照片，像是回到自己的家鄉，高興地說：「這些地方都是我熟悉的！」轉頭看見萬國旗展示架有著自己國家的國旗，又是一陣歡呼。

圖書館主任許美麗輕聲詢問他們最期望從圖書館獲得怎樣的服務，大家一致認為「語言」是最需求的。他們希望學習中文，如此才能與人們溝通，也才能融入台灣社會。「那麼，如果我們開中文學習的課程，什麼時間最適合你們？」許美麗提出詢問，這時，他們露出不解的表情，以為自己會錯意了。怎麼可能要專為他們開中文學習的課，而且不用錢！

幾經確認，他們終於相信所看所聽的，圖書館這樣盡其所能且不求回報的服務，讓他們露出感激與感動的眼神，打從內心開懷地笑著。

以閱讀釋放 跨越無形囚房

每一個人，生活的需求是很全面性的，但我們習慣以「外勞」「外配」這樣簡化的標籤貼在這些外籍人士身上，因為這樣的標籤，他們也被要求扮演單一化角色，壓抑所有的欲望。像楊氏娟這樣被雇主善待的外勞並不多見，絕大多數的外籍勞工無法擁有自主性的假日，在《麵包與情人》這部紀錄片中，裡面的主角在養護中心工作，

足足3年沒有放過一天的假。這些事實並非個案，為了掌控行蹤，許多外勞儘管放假也被要求不能外出，當然有許多嫁到較為保守家庭的外籍新娘新也同樣自由受到限制。為了撫慰這些人的心靈，豐富他們的生命，岡山文化中心分館也想要設法讓這些無法自由的族群取得書籍閱讀。

一位印尼籍看護Tinta Sutiani寫了《牆壁是我無言的朋友》詩作：

你真的很忠誠／不論我入睡與否總是陪伴我／如果你可以與我交談／想必不會無聊
為什麼你只看著我／但不與我說話／明明在我面前／卻從不安慰我
朋友請你對我雇主說／我寂寞難耐需要歡樂……

行動缺乏自由，若是心靈也被封閉，這是多麼大的磨難。

高市圖已經跨越真實的高牆，將書送進監獄，我們相信圖書館也將走進新移民以及勞工所面對的無形囚房，以書釋放他們受囚的心牢！🌀